

中國歷代名著全譯叢書

今
古
文
尚
書
全
譯


(修訂版)

經

中華人民共和國出版規劃重點項目
中宣部精神文明建設五個一工程獎

江灝 錢宗武 譯注 周秉鈞 審校

貴州出版集團
貴州人民出版社




中國歷代名著全譯叢書


今古文尚書全譯

(修訂版)

江 灝 錢宗武 譯著 周秉鈞 校



貴州出版集團
貴州人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

今古文尚书全译/江灏,钱宗武译注. —贵阳:贵州人民出版社,
2008.12

(中国历代名著全译丛书)

ISBN 978-7-221-08388-3

I. 今… II. ①江…②钱… III. ①中国-古代史-商周时代②尚
书-译文 IV. K221.04

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第180208号

书 名 今古文尚书全译

译 注 江灏、钱宗武 译注 周秉钧 审校

责任编辑 黄涤明

装帧设计 余强

出版发行 贵州人民出版社

地 址 贵阳市中华北路289号

印 刷 山东新华印刷厂

版 次 2009年3月第1版

印 次 2009年3月第1次印刷

开 本 787×1092mm 1/16

字 数 360千字

印 张 24.75

定 价 37.00元

中国历代名著全译丛书

(第一版)

编 委 会

(以姓氏笔画为序)

王运熙	余冠英	张 克(常务)
罗尔纲	程千帆	缪 钺

再版说明

出版的境界是：为饥作浆，为旱作润，为冥作光，为往圣继绝学。《中国历代名著全译丛书》担当这一历史的重托，挟着春风走到了学人和国学爱好者的面前。

书似青山常乱叠，眼光如炬淘金来。《中国历代名著全译丛书》自上个世纪九十年代推出，即以权威、精到、普及的面貌风靡整个书界。本套丛书曾获中宣部精神文明建设五个一工程奖及中华人民共和国出版规划重点项目。但多年断档，令人怀恋。上个世纪九十年代的名著全译，多以三五本的规模推出，而今天的《中国历代名著全译丛书》，出手尽显大家气度，一次集中推出五十种，满足眼睛与心灵的饕餮。

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。浩如烟海的历代名著，就是中国古代文化遗产的重要组成部分。这些文字不仅记录了中国古代各个方面的历史与人文，物质与精神，成为后来人的精神家园，而且对中华民族的成长提供了丰富的营养，对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力和感召力。

但古人留下的典籍，由于时代的变异，语言的古奥，当下人已难识其庐山真面目。且以往坊间的不少古籍今译的读物，大都难尽人意：

——选译本。如《国语选译》《诗经选译》等。了解中国古代文学批评史的人知道，“选”是一种评论的方式。鲁迅先生曾指出，如果对陶渊明只选“采菊东篱下，悠然见南山”，而不选“刑天舞干戚，猛志固常在”这类“金刚怒目”式的作品，那就很难使读者对陶渊明的“全人”有完整的认识，若“再加抑扬”，就“更离真实”了。所以说选译本的缺陷是显而易见的。

——白话本。如《白话史记》《白话搜神记》之类。这类今译本有的置原文于不顾，随意增删敷衍，从严格意义上已不是原书；有的译文尚称严谨，但无原文对照核查，欲引用古人文句还要另觅原书，难称

人意。

——单译本。这类书最多，译文之外附有原文、注释，其中也不乏质量较高者。遗憾的是见木不见林，缺乏学术系统性，读者买到一本算一本，对中华民族传统文化的了解很难达到全面。

本丛书在策划之初就考虑到避免以上各种译本之不足，本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，融译注为一炉，俾使社会各界广大读者了解我国古代各名著之完整原貌，有利于当下人文精神建设，又利于中外文化之交流译介，乃延聘海内学界通人，精选史有定评之夏商迄晚清经史子集四部，以全注全译形式重新装帧、重新校勘整理出版。所选各书前言对该名著之时代、作者、内容、成就、文献版本皆有详赡说明，各篇各卷前有简明扼要的题解，原文选用业经整理的善本，注释采用学术界公认的成果，译文强调忠实原文、通达流畅。

书行天下，道亦随之，既有品味，又有普及，为大家营造出一片文化底蕴深厚、知识境界广博、思想空间深邃的精神沃土，是《中国历代名著全译丛书》的孜孜追求。此次修订是在前辈学人呕心沥血的基础上，重新进行认真的审读和勘校，是在“国学热”基础上的一次新的提升，在强调通俗性的同时，亦重视学术性与资料性。今日重现书界，必将旋起一种新的阅读风暴。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提升我们国家的软实力，形成当代的人文精神有着重要意义，在现代化人文化的进程中对开启今人智慧、滋养今人心灵都有着不可估量的意义。

经典不腐更不朽，它是源远流长的活水，天光云影，亘古永在。

贵州人民出版社
2008年9月

前 言

一

《尚书》最早只叫做《书》，汉代称《尚书》《孔传》解释为“上古之书”。《尚书》成为儒家经典以后，又叫做《书经》。

《尚书》的内容都和政事相关，《荀子·劝学篇》：“《书》者，政事之纪也。”《史记·太史公自序》：“《书》记先王之事，故长于政。”《尚书》实际上是我国最早的政事史料汇编。

《尚书》的基本内容是君王的文告和君臣的谈话记录。《尚书》的作者是史官。文献记载我国古代设有专录君王言行的史官。《礼记·玉藻》称君王“动则左史书之，言则右史书之”。史官记录君王的言行，汇编成册，就是《书》了。

今存《尚书》共有五十八篇，依据朝代编辑，分别称为《虞书》《夏书》《商书》和《周书》。《虞书》五篇，《夏书》四篇，《商书》十七篇，《周书》三十二篇。上自尧舜，下至东周，汇集了十分珍贵而又丰富的史料。《尚书序》分为“典、谟、训、诰、誓、命”六种体式，唐代孔颖达分为十种：典、谟、贡、歌、誓、诰、训、命、征、范（见《尧典正义》）。粗线条地归类，大致可以分成四种体式。

1. 典 主要记载古代典制。《尧典》《舜典》《禹典》《洪范》《吕刑》《周官》等都属于这一类。

2. 训诰 主要是训诫诰令，包括君臣之间、大臣之间的谈话以及祈神的祷告。这一类篇目较多，是《尚书》的主体部分。《虞书》的《皋陶谟》《商书》的《盘庚》《高宗彤日》《西伯戡黎》《周书》的《金縢》《大诰》《多士》《召诰》《君奭》《顾命》等篇都是“训诰”体。

3. 誓 主要是君王诸侯的誓众词。《甘誓》《汤誓》《泰誓》《牧誓》《费誓》《秦誓》诸篇都属这一类。

4. 命 主要是君王任命官员或者赏赐诸侯的册命。《君陈》《毕命》《君牙》《冏命》《文侯之命》等篇都是这一类。

《尚书》记录了距今四千年至二千六百多年间虞、夏、商、周的典、训、诰、誓、命，涉及政治、思想、宗教、哲学、法律、地理、历法、军事等领域，范围很广。为《左传》《史记》等史书的写作提供了珍贵的原始资料，同时也是研究我国原始社会和奴隶社会不可缺少的历史文献。

《尚书》被儒家奉为五经之首，自汉代立为学官以来，备受尊崇，成为整个封建社会最量要的教科书。《尚书》的核心思想是“敬天”、“明德”、“慎罚”、“保民”，帝王将相以《书》安邦定国，工商士民以《书》修身待物。我们要了解和研究封建社会，也必须阅读《尚书》，利用《尚书》丰富的史料。

《尚书》不仅是文告、会议记录等应用文体的滥觞，还开辟了古代散文创作的先河。《尚书》记言叙事，摹声绘色，生动形象。不少篇章已出现很成熟的辞格，譬如《梓材》连用种地、建房、作器三个生活中常见的事理作比喻，说明创业和守成的关系，自然贴切，具有较强的说服力。《周书》各篇大多讲究章法结构，例如《无逸》《顾命》，条理非常清晰，历代散文家十分重视。《尚书》为后世散文创作奠定了基础。

《尚书》还是语言学研究的重要材料，特别是今文中那些经过考定的真实文献，反映了殷周时代的语言特点。例如《尚书》中的词语古奥，多用雅言；很少运用表示语法关系和语势语气的句末语助词，等等。这些独特的语言现象，对于研究汉语史很有帮助。

《尚书》对于金文学、甲骨学、古器物学和考古学的作用，也很重要。可以说，不凭借《尚书》，有些金文和甲骨文就无法解释，有些考古发现和古器物就无法论定确切的年代。

总之，《尚书》是我国最重要的古典文献之一，具有极高的史料价值，我们应当正确认识《尚书》的重要作用，文史工作者应当认真阅读《尚书》。

二

《尚书》大约在先秦就已经有了定本。先秦的书籍经常引述《尚书》。陈梦家先生统计，《论语》《孟子》《左传》《国语》《墨子》《礼记》《荀子》《韩非子》《吕氏春秋》九种书引《书》就有一百六十八条（见

《尚书通论·先秦引书篇》)。汉代的《纬书》说《尚书》原来有三千二百四十篇，孔子删为一百二十篇，其中十八篇为《中候》，一百零二篇为《尚书》。《汉书·艺文志》说《尚书》有一百篇。先秦书籍引《书》具体提到篇名的约有四十多篇，其中有三十多篇不见于今存《尚书》，可知先秦《尚书》的篇目超过了五十八篇。《尚书》的最早定本究竟有多少篇目，现在已经难以考定了。《史记·秦始皇本纪》记载秦始皇三十六年丞相李斯奏请“非博士官所职，天下有敢藏《诗》《书》、百家语者，悉诣守尉杂烧之”。《尚书》经过秦始皇焚书和秦末的战火，散失了不少篇什。

汉代，《尚书》的传本主要有两个。一个是今文本，一个是古文本。

今文《尚书》由伏生传授。《史记·儒林传》说伏生曾经担任秦的博士，秦始皇焚书时，伏生把《尚书》藏在墙壁里，后来兵乱流亡。到了汉惠帝时，取消禁令，伏生搜寻藏书，失掉了几十篇，只剩下二十九篇（如果把《顾命》和《康王之诰》合并计算，只有二十八篇）。伏生用来在齐、鲁间讲授，他的学生用当时通行的文字隶书书写，所以叫做今文《尚书》。又因为是伏生传授的，也称为伏生本。

《汉书·艺文志》记载，汉武帝末年，鲁恭王扩建宫室，在孔子故居的墙壁中得到一部《尚书》，计四十五篇，其中有二十九篇和伏生本基本相同，另外，还多出一十六篇，后来，孔子的后裔孔安国献给朝廷。这部《尚书》是用不同于隶书的古文字写的，因此叫做古文《尚书》。因其得于孔壁中，又叫做孔壁本，或壁中本。

今文和古文《尚书》除篇数多少和字体的差异，并无多大分别。西汉传授伏生今文《尚书》的主要是欧阳高、夏侯胜、夏侯建三家，《汉书·艺文志》记载汉成帝河平三年（公元前26年）“刘向以中古文（即皇家“中秘”所藏的古文《尚书》）校欧阳、大、小夏侯三家经文，《酒诰》脱简一，《召诰》脱简二。率简二十五字，脱亦二十五字；简二十二字，脱亦二十二字。文字异者七百有余，脱字数十。”古人口耳相传，老师讲授，学生笔录，今文《尚书》流传一百多年，刘向比勘古文《尚书》仅异七百余字，相差三简，可见两种版本的区别并不算大。

汉代传授今文《尚书》的称今文学家，传授古文《尚书》的称古文学家。由于他们对《尚书》研究的方法不同，形成《尚书》今文学派和

古文学派。今文学派注重阐述微言大义,解说烦琐,并且严守家法师法;古文学派则注重文字训诂,考订制度、名物。西汉今文学家大多数政治上有势力,今文《尚书》长期立于学官,今文学派始终处于统治地位。自从刘歆提倡古文《尚书》,又经杜林、贾逵、马融等著名学者相继努力,在东汉终于确立了古文《尚书》学在学术界的优势。东汉末年,马融、郑玄兼通今文和古文《尚书》,替古文《尚书》作了注解。他们以渊博的学识,以及当时的学术地位和广泛的学术影响,实现了今、古文《尚书》学的统一。他们的注解流行以后,其他各家的注解就逐渐消失了。

西晋永嘉之乱(公元311年)以后,今、古文《尚书》相继失传。东晋初年,豫章内史梅賾(zé 贲)向朝廷献出孔安国的《孔传古文尚书》,分四十六卷,计五十八篇。其中有三十三篇内容同于伏生传授的今文《尚书》二十八篇(从《尧典》中分出下半为《舜典》,从《皋陶谟》中分出下半为《益稷》《盘庚》分为三篇,从《顾命》中分出下半为《康王之诰》),增多二十五篇。增多的二十五篇,后也叫做“晚书”。《孔传古文尚书》出现不久就立于学官,从东晋到隋、唐,大多数学者坚信这就是孔壁本《古文尚书》和汉孔安国作的传。唐初孔颖达选它为底本写了《尚书正义》,作为官方定本,公开颁行。后来,宋人又把它编入《十三经注疏》,一直传到今天。

宋代学术思想活跃,吴棫撰《书稗传》开始怀疑“晚书”是伪作,朱熹赞成吴棫的说法,在《朱子全书》《朱子语类》中进一步展开论述。吴棫、朱熹采取对比研究的方法,立论的主要依据是今、古文词句深浅难易不同。朱熹说:“孔壁所出《尚书》,如《禹谟》《五子之歌》《胤征》《泰誓》《武成》《罔命》《微子之命》《蔡仲之命》《君牙》等篇皆平易,伏生所传皆难读。如何伏生偏记得难底(的),至于易记底(的)全记不得。”(《朱子语类》卷七十八)到了明代,梅鹗(zhuó 浊)著《尚书考异》,分析《孔传》和“晚书”的内容,从汉人记载的关于古文《尚书》传授情况、“晚书”的篇数、文体和来源等方面,指出它是伪作。清代的阎若璩在梅鹗论证的基础上,潜心研究二十多年,写了《尚书古文疏证》,列出《孔传古文尚书》作伪的一百二十八条证据(二十九条有目无文,实存九十九条),条分缕析,辨证详备,立论确切。从此,《孔传古文尚

书》作为伪书就定案了。后代学者一致认定《孔传古文尚书》五十八篇中有三十三篇是伏生所传,此外,“晚书”二十五篇全是伪作,《传》也是伪作的。因此,这个本子又叫伪《孔传》。伪《孔传》的作者至今仍是一个谜。

三

《尚书》辨伪工作开辟了《尚书》研究的新领域,取得了很大成绩,同时,客观上也起到了贬黜“晚书”、独尊今文的作用。清代的学者多注意诠释今文,时至今日,海内外仍看不到一部既有今文,又有“晚书”和“书序”的普及性《尚书》读本。我们认为《书序》和“晚书”也有很高的史料价值,《孔传》更是开启《尚书》的管钥。

《书序》的作用相当于今天文章的题解。今存《百篇书序》实际上只有八十一个篇目,仅有六十七条序文,可以肯定大部分是汉代以前的作品。

《汉书·艺文志》称“书之所起远矣,至孔子纂焉,上断于尧,下讫于秦,凡百篇而为之序,言其作意。”这是《书序》最早的正式记载。《汉书·儒林传》也记载张霸献一百零两篇《尚书》,其中就有一篇是《书序》。

《汉书·艺文志》认为《书序》是孔子所作的,证据还不充分。《史记》大量引用《书序》《熹平石经》残石也有《书序》。这些都足以证明在汉武帝以前《书序》就已问世了,它是很可贵的历史材料。

“晚书”二十五篇虽然不是真正的孔壁古文,不妨看作是古文《尚书》的西晋辑佚本。郭璞的《尔雅注》最早明确称引《孔传》。《释鸟》:“鸟鼠同穴,其鸟为𪚩(tú 途),其鼠为𪚩(tū 突)。”郭注:“孔氏《尚书》传云共为雄雌。”(见《书·禹贡》孔传)。《释畜》:“狗四尺为𪚩。”郭注:“《尚书》孔氏传曰犬高四尺曰𪚩。”(见《书·旅𪚩》孔传)郭璞卒于东晋明帝太宁甲申年(公元324年),梅赜献《书》是在元帝时(公元317—318年),当时郭璞还在世,郭璞《尔雅注》取材的《孔传》和梅赜献的《孔传》有可能是一个本子。永嘉乱前,《尚书》的各种传本并行于世,既有汉代立于学官的今文《尚书》本,又有魏时立于学官的古文《尚书》本。《经典释文·叙录》说:“永嘉丧乱,众家之书并灭亡。”《尔雅注》是永嘉乱前成书的,《孔传》成书的时间应当更早。古文《尚书》

在汉代还有河间献王本(见《汉书·景十三王传》)杜林的漆书本(见《后汉书》的《儒林传》和《杜林传》)。西晋时,这两个本子仍有流传,王国维认为至少有转写本流传(见王国维《汉时古文诸经有转写本说》),“晚书”的编写者不会不参考它们。

我们应该特别注意《汉书·艺文志》有“《周书》七十一篇”,班固注称是“周《史记》”,颜师古注引刘向说是“周时诰誓号令也”。《汉书·萧何传》颜师古更进一步注明“《周书》者与《尚书》同类”。西晋初年汲郡又发现了《汲冢周书》和《汲冢周志》,是记载周代历史的真实资料。“晚书”的编写者不会不重视、利用这些珍贵的史料。

“晚书”还有一个重要来源是先秦经史诸子的《尚书》引文,现在已经考知出处的约有一百二十条。阎若璩的《尚书古文疏证》、惠栋的《古文尚书考》以及程廷祚的《晚书订疑》等论著,罗列周备,例证翔实,这里就不多说了。

我们认为“晚书”主要是“尚书”的辑佚,它补充、丰富了《尚书》的内容,具有较高的史料价值。

《孔传》自被论定为伪作以后,《尚书》注家多不取用。其实,“孔传”是不是汉代孔安国所著并不重要,重要的是《孔传》解经的成绩如何?清代经学大师焦循在《尚书补疏·序》中把《孔传》与郑玄的注进行具体比较,列举七事证明《孔传》优于“郑注”。焦循认为《孔传》如使“论其为魏晋间人之传,则未尝不可与何晏、杜预、郭璞、范宁等先后同时。晏、预、璞、宁之传注可存而论,则此传亦何不可存而论”。我们赞成焦循的意见。《孔传》汇集了前人研究成果,比汉儒的传注更加精审,有很高的学术价值,是阅读《尚书》的重要训诂材料。

基于上述认识,我们全面译注《尚书》,序的范围包括《尚书序》、各篇小序以及没有经文的《书序》;经文的范围包括“晚书”二十五篇;注释充分参考了《孔传》,特别是“晚书”部分。我们的宗旨是为读者提供一部尽可能准确、通俗、完整的《尚书》读本。

四

《尚书》历来号称难读。唐代的著名文学家韩愈曾经指出:“周诰、殷盘,诘屈聱(áo)牙。”(《进学解》)为了疏通经文,历代学者下了很大工夫,深入钻研,取得了丰硕成果。唐代贞观年间,孔颖达等奉敕

撰成《尚书正义》，这部书以《孔传古文尚书》为底本，把《孔传》作为正注，博采魏晋南北朝以来的《书》说作为“疏”，是唐代以前《尚书》研究的总成果。南宋蔡沈著《书集传》，废除汉唐以来烦琐考据的方法，力求简明易读。他改变《孔传》的解释，有很多精当的地方。《书集传》是宋代《尚书》注释的代表作。元、明、清三代作为科举考试的标准读本，给后世的影响很大。清代学者开始多角度地研究《尚书》，取得了多方面的学术成就。阎若璩等人完成了自宋以来，旷日持久的《尚书》辨伪工作。段玉裁著《古文尚书撰异》着重解决《尚书》的文字、句读等问题。王引之撰《经义述闻》和《经传释词》，主要运用因声求义和语法比较的方法解说了《尚书》中许多疑难问题。孙星衍的《尚书今古文注疏》除《孔传》和宋儒的《书》说外，几乎搜罗了历代有关《尚书》的所有书面材料，删繁就简，存是去非。皮锡瑞曾说：“治《尚书》当先看孙星衍《尚书今古文注疏》。”（《经学通论》）可以说这部书是清代《尚书》研究的集大成者。

近代，西学东渐，学者们注意采用新材料和新方法研究《尚书》。王国维的《观堂集林》、于省吾的《双剑谿尚书新证》运用古文字和古器物考订《尚书》的文字和史实，多有创见。曾运乾著《尚书正读》，折衷旧注，解说精要。训诂、语法、修辞交织运用，解决不少疑难，取得了卓著的成就。业师周秉钧先生的《尚书易解》，博观约取，精心抉择，采用新材料，综合运用各种训诂方法，提出了许多新的见解。注语平实简明，便于初学，“于是先儒所称诘屈聱牙号为不易读者”，“庶几乎人人可读矣”。（《尚书易解·杨遇夫先生序》）这是一部普及与提高相结合的《尚书》注释本。

本书主要参考《尚书正义》《书集传》《尚书今古文注疏》《尚书正读》和《尚书易解》。篇次和文字据《十三经注疏》本的《尚书正义》。今文二十八篇原则上依据《尚书易解》断句，“晚书”二十五篇主要依据《书集传》断句，有些误点的地方，都加改正。

每篇篇首有《题解》，介绍文章内容和有关史实，解释题义。篇中划分段落，并说明段落大意，以便阅读。

注释参考古今传注，实事求是，择善而从，为了避免烦琐，不作旁征博引。对于一般读者来说，比较难懂的词义都注明了出处，重要的

典章制度、历史事件和专有名词也注明出处或援引书证。难字采用汉语拼音和直音注音。

译文基本采取对译的方法,力求符合经文和注解,尽可能体现原文的语言风格。行文力求简明流畅,专有名词照录不译,译文一般不与注释重复。

本书的编写由业师周秉钧先生主持。周先生确定编写细则,江灏注译《虞夏书》和《商书》部分,钱宗武注译《周书》部分。部分初稿曾交换传阅,最后,由周先生审校并润饰全书。积稿盈尺,朱墨灿然,先生诱导的辛勤,我们在此表示诚恳的谢意。

钱宗武

1989年1月于岳麓山下新华村

尚书序

【原文】

古者伏牺氏之王天下也^①，始画八卦，造书契，以代结绳之政^②，由是文籍生焉^③。

伏牺、神农、黄帝之书^④，谓之“三坟”^⑤，言大道也；少昊、颛顼、高辛、唐、虞之书^⑥，谓之“五典”^⑦，言常道也。至于夏、商、周之书，虽设教不伦^⑧，雅诰奥义^⑨，其归一揆^⑩，是故历代宝之，以为大训。八卦之说，谓之“八索”^⑪，求其义也。九州之志^⑫，谓之“九丘”^⑬。丘，聚也。言九州所有，土地所生，风气所宜，皆聚此书也。《春秋左氏传》曰：“楚左史倚相能读三坟、五典、八索、九丘。”即谓上世帝王遗书也。

注释

①伏牺氏：又写作庖牺、包牺、宓戏、伏戏，古代传说中的部落首领，即太昊（hào 浩）。相传他始画八卦，教民捕鱼畜牧。王（wàng 望）：统治。

②八卦：由阴（两短横）阳（一长横）两种线形组成的八种符号，用来各代表一定属性的若干事物。八卦又以两卦相叠演为六十四卦，用来象征自然现象和社会现象的发展变化。八卦最初是上古记事的符号，后来被用作卜筮的符号，逐渐神秘化。书契：文字。《释文》：“书者，文字。契者，刻木而书其侧。”结绳：文字产生以前的一种记事方法。用绳打结，用不同的形状和数量标记不同的事件。

③由是：因此。文籍：文章典籍。

④神农：传说中的古代三皇之一，又称炎帝、烈山氏。相传教民稼穡，尝百草为医药治疾病。黄帝：少典的儿子，姓公孙，因居姬水，又改姓姬，号轩辕氏，又称有熊氏。曾打败炎帝，斩杀蚩尤，而取代神农氏。传说蚕桑、医药、舟车、宫室、文

字等制都从黄帝时开始。黄帝、神农、伏羲合称三皇。

⑤三坟：《孔疏》：“坟，大也。以所论三皇之事其道至大，故曰：‘言大道也。’”

⑥少昊：黄帝的儿子，与颛顼、高辛、唐、虞合称五帝。颛顼(zhuān xū 专须)：黄帝之孙，昌意之子，称高阳氏。高辛：黄帝的曾孙，少昊的孙子，又叫帝啻(kù 酷)。唐：尧帝，属陶唐氏，又叫唐尧，简称唐。虞：舜帝，属有虞氏，又叫虞舜，简称虞。

⑦五典：《孔疏》：“典者，常也。言五帝之道可以百代常行，故曰：‘言常道也。’”

⑧设教：设施教化。伦：类。《礼记·曲礼下》：“拟人必于其伦。”郑玄注：“拟，犹比也。伦，犹类也。”

⑨雅诰：雅正辞诰，指夏、商、周三代的文章。在《尚书》中，夏书、商书、周书有训、诰、誓、命、歌、贡、征、范八类，这里用诰代表。

⑩归：指归，旨趣。揆：道理。

⑪八索：《孔疏》：“引言为论八卦事义之说者，其书谓之八索。”又说：“此索谓求索，亦为搜索。”

⑫志：记述。

⑬九丘：《孔疏》：“其论九州之事所有志记者，其书谓之九丘。”

【今译】

古代伏羲氏治理天下的时候，开始画八卦，造文字，用来代替结绳处理政事，因此产生了文章典籍。

伏羲、神农、黄帝三皇时代的书，叫做“三坟”，是讲大道理的；少昊、颛顼、高辛、唐尧、虞舜五帝时代的书，叫做“五典”，是讲普通道理的。至于夏、商、周三个朝代的书，即使设施教化不与三坟五典同类，但雅正辞诰的深奥意义，它们的旨趣是同一个道理，因此，各个时代都把它们看得很宝贵，认为是最重要的教导。演说八卦的，叫做“八索”，求索八卦的意义。记述九州的，叫做“九丘”。丘，是聚集的意思。意思是说九州所有的，土地所生长的，风气所适宜的，都聚集在这种书中。《春秋左氏传》说：“楚左史倚相能够阅读三坟、五典、八索、九丘。”就是说的上古帝王遗留下来的书。

(以上是第一段，指出《尚书》与上古三皇五帝时的书旨趣相同，是对后世最重要的教导。)

【原文】

先君孔子生于周末^①，睹史籍之烦文^②，惧览之者不一^③，遂乃定《礼》《乐》^④，明旧章^⑤，删《诗》为三百篇^⑥，约史记而修《春秋》^⑦，赞《易》道以黜“八索”^⑧，述职方以除“九丘”^⑨。讨论坟典^⑩，断自唐虞以下，迄于周^⑪。芟夷烦乱^⑫，剪裁浮辞^⑬，举其宏纲^⑭，撮其机要^⑮，足以垂世立教^⑯，典、谟、训、诰、誓、命之文凡百篇^⑰，所以恢弘至道^⑱，示人主以轨范也^⑲。帝王之制，坦然明白，可举而行，三千之徒并受其义^⑳。

及秦始皇灭先代典籍，焚书坑儒，天下学士逃难解散，我先人用藏其家书于屋壁^㉑。汉室龙兴^㉒，开设学校，旁求儒雅^㉓，以阐大猷^㉔。济南伏生^㉕，年过九十，失其本经，口以传授，载二十余篇。以其上古之书，谓之《尚书》。百篇之义，世莫得闻^㉖。至鲁共王好治宫室^㉗，坏孔子旧宅以广其居，于壁中得先人所藏古文虞夏商周之书及传、《论语》《孝经》，皆科斗文字^㉘。王又升孔子堂，闻金石丝竹之音^㉙，乃不坏宅，悉以书还孔氏。科斗书废已久，时人无能知者^㉚，以所闻伏生之书考论文义，定其可知者为隶古定^㉛，更以竹简写之，增多伏生二十五篇。伏生又以《舜典》合于《尧典》《益稷》合于《皋陶谟》《盘庚》三篇合为一，《康王之诰》合于《顾命》，复出此篇并序，凡五十九篇，为四十六卷，其餘错乱磨灭^㉜，弗可复知，悉上送官，藏之书府，以待能者。

注释

①先君：子孙称自己的祖先。

②睹(dù 堵)：看见。烦：烦琐，不必要的。

③不一：不相同。

④遂乃：于是就。定：《孔疏》：“修而不改曰定。”

⑤明旧章：《孔疏》：“明旧章者，即《礼》《乐》《诗》《易》《春秋》是也。”

⑥删《诗》为三百篇：《孔疏》：“就而减削曰删。”古代有诗三千余篇，孔子除去重复的，选取可施于礼义的三百一十一篇，其中六篇有序无诗，完整的共三百零五篇。说三百篇，是取其整数。

⑦约：《孔疏》：“准依其事曰约。”

⑧赞：《孔疏》：“因而佐成曰赞。”《史记·孔子世家》：“孔子晚而喜《易》，序《彖》《系》《象》《说卦》《文言》。读《易》，韦编三绝。”黜(chù 触)：退而不用。

⑨职方：官名。《周礼·夏官司马·职方氏》：“职方氏掌天下之图，以掌天下之地。辨其邦国、都鄙、四夷、八蛮、七闽、九貉、五戎、六狄之人民，与其财用、九